



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



TEKNIK PENERJEMAHAN TEKS JURNALISTIK PADA SEKTOR INDUSTRI MEDIA DI TRANS DIGITAL LIFESTYLE GROUP

ANNISA ZAHRA AULIANY
2108412001

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA

PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN
PROFESIONAL (BISPRO)
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

DEPOK

2024



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN

- a. Judul : Teknik Penerjemahan Teks Jurnalistik pada Sektor Industri Media di Trans Digital Lifestyle Group
- b. Penyusun
 - 1) Nama : Annisa Zahra Auliany
 - 2) NIM : 2108412001
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 6 Agustus 2024 – 6 Desember 2024
- f. Tempat Pelaksanaan : Gedung Transmedia Lantai 8, Jl. Kapten Tendean No.2, RT.2/RW.2, Mampang Prapatan, Kota Jakarta Selatan, DKI Jakarta 12790

Depok, 12 Desember 2024
Pembimbing Perusahaan

Pembimbing Kampus

Sujiwo Priambodo, S.E., M.M.
NIP. 198204262014041001

HaiBunda.com

Gardena Puteri Ayudila
SEO Specialist

Mengesahkan,

KPS Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum.
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur atas kehadiran Allah SWT, Tuhan yang Maha Esa, karena-Nya penulis telah dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini. Berkat rahmat dan karunia-Nya, penulis mampu menyusun laporan berjudul Teknik Penerjemahan Teks Jurnalistik pada Sektor Industri Media di Trans Digital Lifestyle Group ini dalam keadaan sehat dan sejahtera. Laporan ini ditulis untuk memenuhi kewajiban penulis sebagai mahasiswa di Politeknik Negeri Jakarta yang telah menyelesaikan masa magang industri di Trans Digital Lifestyle Group atau lebih tepatnya HaiBunda. Penulis sebagai mahasiswa Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO) telah menjalani empat bulan menjadi SEO Writer *intern* di Haibunda.com yang bernaung di bawah Trans Digital Lifestyle Group, yang mana pekerjaan sehari-harinya berkaitan dengan beberapa mata kuliah terkait bahasa Inggris dan bahasa Indonesia.

Penulis telah sukses menjalani magang di Trans Digital Lifestyle Group dan memperoleh berbagai pengalaman berharga terkait bagaimana bekerja secara nyata di perindustrian. Kelancaran proses magang hingga penyusunan laporan ini melibatkan sejumlah individu yang berperan penting dalam memberikan bantuan serta dukungan yang bermanfaat bagi penulis. Oleh karena itu, dengan segenap rasa syukur, penulis ingin mengucapkan terima kasih kepada:

- a) Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum. selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO);
- b) Bapak Sujiwo Priambodo, S.E., M.M. selaku dosen pembimbing yang telah bersedia mengerahkan waktu dan tenaganya untuk memberikan bimbingan kepada penulis dalam menyusun laporan praktik kerja lapangan ini;
- c) Gardena Puteri Ayudila selaku mentor atau pembimbing penulis selama magang sebagai SEO Writer di Haibunda.com atas segala bantuan dan bimbingannya sehingga penulis dapat memperluas wawasan serta mengembangkan kemampuan praktik kerja di dunia nyata;



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- a) Haibunda.com selaku perusahaan yang menerima penulis sebagai pemegang untuk melaksanakan Praktik Kerja Lapangan atau magang industri selama empat bulan;
- b) Orang tua dan saudara penulis yang telah mendoakan kebaikan, mendukung kelancaran, serta memfasilitasi kebutuhan penulis selama menjalani magang di Haibunda.com.

Penulis menyadari bahwasanya masih terdapat banyak kesalahan dalam menyusun serta menulis Laporan Praktik Kerja Lapangan ini. Penulis dengan senang hati menerima kritik dan saran demi keberhasilan dan kesempurnaan laporan ini.

Depok, 12 Desember 2024

Penulis



POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	i
KATA PENGANTAR.....	ii
DAFTAR ISI	iv
DAFTAR TABEL	vi
DAFTAR GAMBAR	v
BAB I.....	1
PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	3
1.4 Tujuan dan Manfaat.....	3
BAB II.....	5
TINJAUAN PUSTAKA	5
2.1 Definisi Penerjemahan	5
2.2 Teknik Penerjemahan	6
2.3 Definisi Jurnalistik	9
2.3.1 Definisi Teks Jurnalistik	10
BAB III.....	11
HASIL PELAKSANAAN.....	11
3.1 Unit Kerja PKL	11
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	14
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	32
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	47
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas.....	47
3.4.2 Cara Mengatasi Kendala.....	48
BAB IV.....	50
PENUTUP.....	50
4.1 Kesimpulan	50
4.2 Saran.....	51

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA.....	52
Lampiran-lampiran.....	54





DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Tugas Harian Penulisan Artikel	14
Tabel 3.2 Terjemahan Teks Jurnalistik	33



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Struktur Organisasi Haibunda.com	11
Gambar 3.2 CMS Penulisan Artikel	13



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkannya dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Praktik Kerja Lapangan (PKL) atau magang merupakan aktivitas pelatihan kerja yang memungkinkan mahasiswa untuk mendapatkan pengalaman dan pembelajaran terkait praktik kerja nyata di perindustrian. Menurut Muktiani (2014), pelaksanaan magang pada bidang usaha dan industri tertentu merupakan aspek penting yang memengaruhi kesiapan seseorang untuk bekerja. Berdasarkan pemahaman tersebut, dapat diartikan bahwa PKL merupakan suatu program yang bertujuan untuk mempersiapkan mahasiswa agar mampu bekerja di perindustrian secara nyata.

Tujuan ini selaras dengan diterapkannya kewajiban magang terhadap mahasiswa di Politeknik Negeri Jakarta yang merupakan perguruan tinggi vokasi. Direktorat Jenderal Pendidikan Vokasi Republik Indonesia mengartikan vokasi sebagai perguruan tinggi yang fokus utamanya berupa praktik kerja sebagai penunjang keahlian di bidang studi tertentu. Oleh karena itu, penting bagi mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta untuk menjalani Praktik Kerja Lapangan atau magang sebagai bekal wawasan dan keahlian untuk menghadapi dunia kerja sesungguhnya di masa mendatang.

Penulis merupakan mahasiswa Politeknik Negeri Jakarta pada Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO). Program studi ini berfokus pada penerjemahan teks bahasa Inggris dan bahasa Indonesia yang mana mahasiswa dilatih untuk dapat menghasilkan produk penerjemahan yang sesuai dengan kaidah kebahasaan serta mampu menyampaikan pesan secara akurat. Untuk memenuhi kewajiban PKL, penulis telah menyelesaikan masa magang di Trans Digital Lifestyle Group – Haibunda.com sebagai SEO Writer atau kontributor. Posisi magang yang

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

dijalani penulis memiliki keterkaitan erat dengan bidang penerjemahan. Oleh karena itu, penulis menyanggupi kriteria dan persyaratan oleh Haibunda.com untuk bekerja sebagai penulis konten SEO atau *Search Engine Optimization*.

Salah satu kegiatan yang dilakukan selama magang semester 7 di Haibunda.com adalah menerjemahkan teks-teks jurnalistik dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia. Teks jurnalistik yang diterjemahkan meliputi artikel berita seputar bidang hiburan, kesehatan, pengasuhan, maupun gaya hidup yang berasal dari berbagai portal berita internasional. Menurut F. Fraser Bond dalam bukunya yang berjudul “An Introduction to Journalism” (1961), jurnalistik mencakup seluruh proses penyebaran dan penyampaian berita kepada masyarakat umum. Dalam konteks SEO writer, kegiatan jurnalistik yang dilaksanakan penulis adalah menyiapkan dan menuliskan informasi untuk disampaikan kepada para pembaca dengan menggunakan media elektronik berupa perangkat lunak yang berguna untuk membuat konten digital di situs web perusahaan. Dalam proses menerjemahkan, penulis berusaha menyampaikan informasi dan fakta secara akurat dari bahasa sumber (BSu), serta berusaha mengadaptasi gaya penulisan yang akrab bagi pembaca bahasa sasaran (BSa). Dalam hal ini, penulis menerapkan teknik penerjemahan yang relevan, seperti teknik penerjemahan harfiah dan amplifikasi yang dikemukakan oleh Molina & Albir (2002).

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) atau magang di Haibunda.com yang dilaksanakan oleh penulis adalah sebagai berikut:

- 1) Mengembangkan konten dasar dan menuliskannya menjadi sebuah artikel ramah SEO sesuai kaidah bahasa Indonesia yang baik dan benar.
- 2) Menerjemahkan referensi berupa artikel atau buku berbahasa Inggris untuk digunakan sebagai bahan atau materi penulisan artikel berbahasa Indonesia.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

- 3) Menerjemahkan teks-teks jurnalistik dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia berupa artikel yang berasal dari media berita internasional.

Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) atau magang ini dilaksanakan selama empat bulan terhitung dari tanggal 6 Agustus 2024 hingga 6 Desember 2024. Pelaksanaan PKL atau magang industri ini bertempat di Kantor Detik Network yang beralamat di Gedung Transmedia Lantai 8, Jl. Kapten Tendean No.2, RT 2/RW 2, Mampang Prapatan, Kota Jakarta Selatan, DKI Jakarta 12790.

Tujuan dan Manfaat

Berdasarkan kewajiban PKL mahasiswa Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO), berikut merupakan tujuan dan manfaat pelaksanaan PKL atau magang di Trans Digital Lifestyle Group – Haibunda.com:

1) Tujuan

- a) Meningkatkan keterampilan teknis dan interpersonal penulis dalam menghasilkan artikel berorientasi SEO.
- b) Meningkatkan kemampuan menerjemahkan teks jurnalistik dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia untuk menghasilkan artikel yang informatif dan terpercaya.
- c) Meningkatkan keterampilan riset dan analisis melalui pengolahan data yang bersumber dari berbagai referensi berbahasa Inggris.

2) Manfaat

- a) Memperoleh wawasan mengenai penulisan artikel ramah SEO yang sesuai dengan kaidah bahasa Indonesia.
- b) Memperoleh kemampuan melakukan penerjemahan sebagai keperluan pembuatan artikel berbahasa Indonesia yang bersumber dari referensi berbahasa Inggris.

- c) Memperoleh keterampilan untuk menerjemahkan teks jurnalistik dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia dengan menerapkan teknik penerjemahan yang sesuai.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

1. Kesimpulan

Berdasarkan kegiatan praktik kerja lapangan yang telah dilaksanakan oleh penulis, dapat disimpulkan bahwa penulis telah menyelesaikan kewajiban praktik kerja lapangan (PKL) pada semester tujuh di Trans Digital Lifestyle Group dalam waktu empat bulan, mulai dari 6 Agustus 2024 sampai dengan 6 Desember 2024. Posisi penulis selama praktik kerja lapangan adalah SEO Writer atau kontributor di Haibunda.com, perusahaan media massa yang bernaung di bawah Trans Digital Lifestyle Group. Tugas utama penulis adalah membuat artikel dalam bahasa Indonesia dengan menggunakan berbagai sumber atau referensi bahasa Inggris yang disediakan oleh media-media internasional. Kegiatan magang penulis memiliki keterkaitan erat dengan penerjemahan, yang mana penulis harus mampu mengemas informasi berbahasa Inggris menjadi suatu artikel berbahasa Indonesia dengan kaidah bahasa yang berlaku.

Teknik penerjemahan yang diterapkan penulis dalam menerjemahkan sumber dan referensi dari media internasional adalah teknik penerjemahan yang dikemukakan oleh Molina & Albir (2002). Kategori atau bidang artikel yang menjadi fokus penulis di antaranya adalah kesehatan dan pengasuhan (*parenting*). Kategori artikel tersebut pada umumnya melingkupi dunia medis sehingga terdapat kendala dan tantangan yang penulis hadapi dalam menerjemahkan istilah medis. Selain kendala dalam hal teknis penerjemahan, penulis juga menghadapi kendala dalam proses pengerjaan artikel dengan kuantitas besar dan materi yang kompleks. Penulis telah berlatih untuk melakukan riset dan analisis mendalam, serta mengembangkan kompetensi untuk mampu menerjemahkan dan menulis artikel berisi materi yang akurat dan informatif untuk disampaikan kepada pembaca bahasa sasaran.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Saran

Berdasarkan hasil pelaksanaan PKL yang telah dijalani penulis, terdapat beberapa saran yang ditujukan kepada Program Studi BISPRO dan pembaca laporan PKL ini atau mahasiswa BISPRO. Berikut ini beberapa saran yang diberikan penulis agar proses praktik kerja lapangan terlaksana dengan lebih optimal di waktu mendatang.

1) Saran untuk Program Studi BISPRO

Kepada pihak Program Studi BISPRO, penulis menyarankan agar penyampaian materi terkait penerjemahan lebih bervariasi, mencakup berbagai bidang teks termasuk bidang teks kesehatan atau medis. Dalam hal praktik penerjemahan, sebaiknya mahasiswa lebih dilatih untuk dapat melakukan riset dan analisis untuk menghasilkan terjemahan yang akurat dan berterima. Mahasiswa juga memerlukan pelatihan lebih supaya mampu menerjemahkan dengan cepat dan tepat dalam waktu pengerjaan yang singkat.

2) Saran untuk Pembaca atau Mahasiswa BISPRO

Penulis menyarankan kepada para pembaca atau mahasiswa BISPRO untuk lebih giat mengasah keterampilan menerjemahkan. Selain memahami teknik-teknik penerjemahan, mahasiswa juga harus mampu mempraktikkan kegiatan penerjemahan dengan melakukan riset dan analisis yang tepat serta memanfaatkan berbagai sumber informasi terpercaya untuk menghasilkan terjemahan yang akurat dan berterima. Dalam hal kegiatan PKL, mahasiswa sebaiknya melaksanakan kegiatan magang di bidang penerjemahan atau bidang yang terkait dengan penerjemahan supaya ilmu yang selama ini dipelajari selama perkuliahan dapat diterapkan dan terus dikembangkan.



DAFTAR PUSTAKA

- Asi, N., Fauzan, A., Nugraha, R. F., Binti, J. A., & Vanesa, N. (2024). Students' strategies and Errors in Journalistic Text Translation. *Journal of English Educational Study*, 27.
- Djuharie, O. S. (2004). *Teknik dan Panduan Menerjemahkan*. Bandung: Yrama Widya.
- Effendy, O. U. (1981). *Dimensi-dimensi Komunikasi*. Bandung: Alumni.
- Jakobson, R. (1959). *On Linguistic Aspects of Translation*. Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press.
- Kovach, B., & Rosentiel, T. (2001). *The Elements of Journalism: What Newspeople Should Know and The Public Should Expect*. New York: Crown Publishers.
- Kusumaningrat, H. (2007). *Jurnalistik: Teori dan Praktik*. Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Levy, J. (1963). *The Art of Translation*. Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.
- MacDougall, C. D. (1972). *Interpretative Reporting*. Macmillan Publishing Co., Inc.: New York.
- Molina, L., & Albir, H. (2002). Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach. *Meta: Journal Des Traducteurs/Meta: Translators' Journal*, 498-512.
- Muktiani. (2014). Pengaruh Praktik Kerja Industri dan Prestasi Akademik Mata Diklat Produktif Akuntansi Terhadap Kesiapan Kerja Siswa Kelas XI Program Keahlian Akuntansi SMK Nasional Pati Tahun Pelajaran 2012/2013. *Economic Education Analysis Journal*.
- Newmark, P. (1988). *A Textbook of Translation*. London: Prentice Hall.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (1982). *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E.J. Brill.
- Saragih, A. (2006). *Bahasa dalam Konteks Sosial*. Medan: Program Pascasarjana Unimed.
- Suciati, R., Mascita, D. E., & Pujiatna, T. (2019). Penerapan Model Berpikir, Berbicara, dan Menulis dengan Media Foto Jurnalistik dalam Pembelajaran Menulis Teks Berita. *Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia*, 53.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Suryawinata, Z. (1989). Terjemahan: Pengantar Teori dan Praktek. Jakarta: Depdikbud, Dikti.

Widjaja, A. W. (1986). Komunikasi: Komunikasi dan Hubungan Masyarakat. Jakarta: PT Bina Aksara.

Wilss, W. (1982). The Science of Translation: Problems and Methods. Tübingen: Gunter Narr Verlag.



Lampiran-lampiran

1 Lembar Kerja Konten Penulisan Artikel

A1	A	B	C	D	E
	Keyword	Meta Title	Count	Meta Title	Content Brief
29	Song Jae Rim Meninggal Dunia	Song Jae Rim Meninggal Dunia, Sejumlah Sahabat Sesama Artis Tulis Pesan Mementikan	81		industry-mourning-song-jae-rim-passing-away-its-so-heartbreaking-and-painful/article/show/15226613.cms, https://www.mnk.co.kr/en/hot-issue/11616555, https://www.allkpop.com/article/2024/11/actor-song-jae-rim-unexpectedly-passes-away-at-39, https://www.instagram.com/p/DCR8KpZvYY7?igsh=1dF4AMhUw45NXqI, https://www.glnk.villa.com/entertainment/song-jae-rim-passes-away-what-we-know-about-his-death-2-page-letter-and-tribute-presence-report-1357960, https://www.xma.co.kr/view/ARR202411215053005
30	drama korea Yoo Yeon Seok	10 Rekomendasi Drama Korea Yoo Yeon Seok Terbaik Rating Tertinggi, Terharu When the Phone Rings	95		https://docs.google.com/document/d/1SbHlOx2uvc-Amlzq9VYdehbZTgRtYV3XkNGPw5skx0qZ/edit?usp=sharing
31	When the Phone Rings	5 Fakta Menarik When the Phone Rings, Drama Korea Dibintangi Chee Soo Bin dan Yoo Yeon Seok	91		https://astanajika.com/When-The-Phone-Rings-https://www.soonjip.com/Detail/659293581pp2Xyo-yoon-seok-clashes-on-new-drama-when-the-phone-rings-the-cherishing-shin-chaek-soo-bin
32	Kisah Pengantin	[TRENDING JAM 3AN/5AN] Pasangan Pengantin Jual Tiket buat Tamu Sebagai Ribs Juara, Ternyata...	97		https://www.kornews.com/lifestyle/complex-hosting-luxury-wedding-famed-cathedral-looks-guests-333-eae-h, https://www.dailymail.co.uk/news/article-1573471/wedding-70-000-nove-reano-s535-VYC.html
33	kondisi psikologis keagungan	[MATERI FOKUS SARTU] (Numerik) Kondisi Psikologis Setelah Keagungan dan Cara Menjaga Mental	91		https://docs.google.com/document/d/1HUYH7H1HWBqPhyKClky2MMy_2JdEhLDqgAcqVhK/edit?tab=D
34	Drama dhina terbaru	(numerik) Drama China Terbaru November 2024, Terbaik Diprediksi Raih Rating Tinggi!	82		https://docs.google.com/document/d/1WgN8CfDpQjSmhE10N88WVQKzhnT4H81E-fdpgss0/edit?usp=sharing
35	Yoo Jae Suk	Yoo Jae Suk MC Terkenal Korea Berikan Hadiah Pernikahan Mewah ke 10 Se Ho	74		https://www.allkpop.com/article/2024/11/yoo-jae-suks-generous-wedding-gift-to-jo-se-ho-raises-eyebrows, https://www.allkpop.com/article/2024/11/jo-se-ho-admits-to-giving-only-500000-krw-36-usdt-during-xoo-jae-suks-wedding-only-10-receive-much-more-in-return-for-his-wedding
36	Bila Esok Ibu Tada	5 Fakta Film Bila Esok Ibu Tada, Karya Rudi Soedjarwo setelah 8 Tahun Vakum Didaposti Buku Best Seller	104		https://www.cantindonesia.com/hiburan/20241106194345-220-1163770/sinopsis-bila-esok-ibu-tada-mimpi-ibarat-hubungan-anak-harmonis, https://www.cantindonesia.com/hiburan/20241106194345-220-1163770/sinopsis-bila-esok-ibu-tada-mimpi-ibarat-hubungan-anak-harmonis, https://www.detik.com/pop/movie/movie-review-https://www.detik.com/pop/movie/47589155/kebah-kesean-christine-hakim-ke-slamet-ruharjo-di-trailer-bila-esok-ibu-tada

Hak Cipta milk Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

-2 Hasil Artikel Terbit di Haibunda.com

A. Kemoterapi Kanker Payudara: Jenis, Persiapan, Perawatan, dan Efek Samping

HaiBunda

KEHAMILAN ▾ MENYUSUI PARENTING ▾ MOM'S LIFE ▾ PILIHAN BUNDA ^{NEW} ▾ CERITA BUNDA IN

Kemoterapi untuk Kanker Payudara: Jenis, Persiapan, Perawatan, dan Efek Samping

MENYUSUI

Kemoterapi untuk Kanker Payudara: Jenis, Persiapan, Perawatan, dan Efek Samping

ANNISA ZAHRA AULIANY | HaiBunda

Sabtu, 19 Oct 2024 15:48 WIB



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

B. Tinggi Anak Remaja di China Naik Drastis, Ternyata Ini yang Dilakukan Orang Tua

HaiBunda

KEHAMILAN ▾ MENYUSUI PARENTING ▾ MOM'S LIFE ▾ PILIHAN BUNDA ^{NEW} ▾ CERITA BUNDA IN

Tinggi Anak Remaja di China Naik Drastis, Ternyata Ini yang Dilakukan Orang Tua

PARENTING

Tinggi Anak Remaja di China Naik Drastis, Ternyata Ini yang Dilakukan Orang Tua

ANNISA ZAHRA AULIANY | HaiBunda

Rabu, 27 Nov 2024 12:40 WIB



JAKARTA